



# *Компьютерные словари и системы компьютерного перевода текста*

Урок информатики 10 класс

# Цель урока

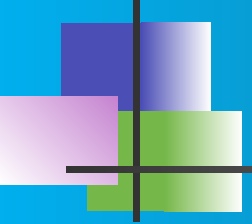
- Закрепить знания о текстовых процессорах
- получить представление о компьютерных словарях и системах автоматического перевода текста, познакомиться с возможностями данных программ, научиться использовать эти программы.

# вопросы

1. Какие программные средства необходимы для работы в офисе?
2. Какие программы относятся к средствам работы с текстом?
3. Каково основное назначение текстового редактора?
4. Из каких элементов состоит текст?

# тест

- Внимательно прочитайте вопрос и отметьте правильный ответ



---

# ***СРЕДСТВА АВТОМАТИЗАЦИИ ПЕРЕВОДОВ***



***Переводом называется процесс и результат создания на основе исходного текста на одном языке равноценного ему текста на другом языке. При этом переведенный текст должен выступать полноправной заменой исходного текста (оригинала).***

# Средства автоматизации перевода текстов



---

- текстовый редактор;
- электронные словари;
- системы компьютерного перевода;
- технологии машинного перевода (МП).

# Принцип работы систем

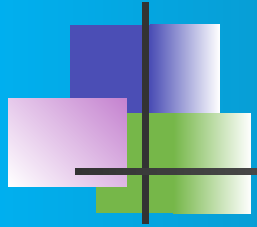


КП

---

- Системы КП осуществляют перевод текстов основываясь на формальном “знании” языка .
- Программа- переводчик сначала анализирует текст на одном языке, а затем конструирует этот текст на другом.





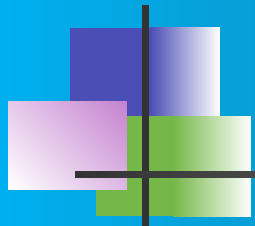
---

# *ИСТОРИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА*

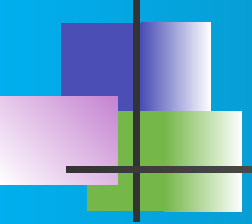
# Первые словари

- Созданы около 5 тысяч лет назад в Шумере.
- Представляли собой глиняные дощечки, разделенные на две половинки.





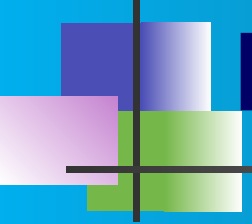
- Работы по машинному переводу начались с середины 1950-х годов.
- Наибольшую известность приобрели труды японского ученого М. Нагао, который предложил использовать при машинном переводе уже готовые, введенные в память ЭВМ варианты прочтения исходных текстов, ранее сделанные опытными лингвистами.

- 
- 
- Активные исследования в области машинного перевода велись за рубежом силами таких известных компьютерных лингвистов, как А.Эттингер (США), И.Бар-Хиллер (США), Н.Хомски (Израиль).



- У нас в стране пионерами теории машинного перевода были Д. Ю. Панов, А. А. Ляпунов и И. С. Мухин.

# ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ СИСТЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА



---

- Российскими разработчиками созданы четыре поколения программ-переводчиков.



# Первое поколение

---

- 1991 г. - появление пакета PROMT;
- 1992 г. - появился пакет Stylus;
- 1993 г. - был создан пакет Stylus for Windows 2.0.



# Второе поколение

---

- В 1994 г. была представлена полноценная версия Stylus for Windows;
- В 1995 г. был разработан пакет Stylus Lingvo Office.





# Третье поколение

---

- В 1996 г. появляется 32-разрядная версия Stylus под Windows-95 и –NT;
- Переводчики для Internet — WebTranSite и «упрощенная» версия Stylus Lite появляются в 1997 г.



# Четвертое поколение

---

- Программа-переводчик четвертого поколения PROMT-98:
  - PROMT - среда переводчика;
  - File Translator - приложение для пакетной обработки большого количества документов;
  - WebWiew — браузер с синхронным переводом HTML-страниц.

The logo graphic consists of several overlapping squares in shades of purple, pink, and green, with a black crosshair overlaid on them.

# ABBY Lingvo

---

- Многоязычные словари с выбором направления перевода
- Содержит специализированные словари
- Мультимедийные словари

ABBYY Lingvo 12 Study Edition

Перевод Сервис Справка

RU EN Словари по информатике

RU EN

- N-слойная плата
- n-слойная сеть
- n-слойная сеть связи
- n-ставочный тариф
- N-сторонний разговор
- n-сторонняя связь
- n-ступенчатый тариф
- N-узловая вычислительная машина**
- n-уровневая синхронизация
- N-уровневая система прерываний
- N-уровневый код
- n-уровневый код
- N-фазная синхронизация
- N-фазное тактирование
- n-фазный выпрямитель
- N-хроматический граф
- n-цветная печать
- n-цветное цветodelение
- n-четверочный кабель
- N-шинная магистраль
- N-ый корень уравнения
- n-электродный разрядник
- n-элементная импульсно-кодовая модуляция
- N-элементная матрица
- N-элементный код
- n-элементный код
- n-я гармоника
- N+1-адресная команда
- NP-полный
- NP-трудный
- OLE-клиент
- OLE-контейнер
- OLE-сервер
- p - n-переход
- p-i-n-о-элемент
- P-кодирование
- p-область
- P-рейтинг
- p-система
- PASCAL-программа
- proxy-сервер
- q-значный
- q-ичный
- q-нарный
- г-значение
- R-интерфейс
- RS-триггер
- RSA-кодирование
- RST-триггер
- RTF-файл
- t-диагностируемость
- template-класс

N-узловая вычислительная машина

Перевод Поиск везде Формы слова

Пуск словари.docx ... сегодня планирование... Мои документы Презентация ... Deposit Files - ... Это самые УД... Microsoft Powe... ABBYY Lingvo... RU EN 16:21

**N-узловая вычислительная машина (Ru-En)**

Формы слова Найти в карточке

**N-узловая вычислительная машина** LingvoComputer (Ru-En)

(организованная в виде сети N процессоров) N-node computer

Найдено в словарях: X

- LingvoComputer (Ru-En)

Поиск везде

Развернуть все

Свернуть все


# Основные возможности

The logo for Lingvo consists of several overlapping squares in shades of purple, pink, and green, with a black crosshair overlaid on them.

## Lingvo

---

- грамматические комментарии на любое слово,
- озвучивание наиболее употребляемых слов,
- проверка правильности написания,
- возможность создания собственных словарей.



# Система компьютерного перевода ПРОМТ

---

- Перевод электронных писем
- Перевод WEB-страниц









# Домашнее задание

---

- Параграф 1.1.4
- Вопросы стр.30
- Работа над проектом  
«Системы машинного перевода текста»



# Практическая работа № 3

---

- **Перевод с помощью онлайн-словарей и переводчиков**
- *Цель работы: получить представление о компьютерных словарях и системах машинного перевода текста, познакомиться с возможностями данных программ, научиться использовать эти программы.*



# Минипроект - исследование

---

- 1.Название
- 2.исследуемая программа
- 3.возможности программы
- 4. примеры применения программы
- 5. вывод



# Рефлексия

---

- Программы переводчики нужны для...
- Системы машинного перевода основаны на....
- Нецелесообразно переводить....
- Компьютерный перевод нуждается в..